



MUSIKÜBERSMEER

Jahresbericht MUSIKÜBERSMEER 2016 (Fünftes Vereinsjahr)

Liebe Freundinnen und Freunde von MUSIKÜBERSMEER

MUSIKÜBERSMEER und die Berner Band Traktorkestar waren im Februar 2016 auf gemeinsamer Projektreise in der Dominikanischen Republik. Für alle Beteiligten – Traktorkestar, MUSIKÜBERSMEER, das dominikanische Kulturministerium und die jungen Musikantinnen und Musikanten – waren die zehn Tage überaus lehrreich, anregend und begeisternd.

In der zweiten Jahreshälfte 2016 hat MUSIKÜBERSMEER die Zusammenarbeit mit dem dominikanischen Kulturministerium stabilisiert. Wir sind dankbar, dass Pedro Vergés, der neue Kulturminister, wieder Angel Mejía zum Generaldirektor des *Sistema Nacional de Escuelas Libres* gewählt hat. Angel Mejía und Cornelia Diethelm engagierten sich schon von 2007 bis 2012 gemeinsam für den Aufbau der Musikschulen und Jugendorchester in der Dominikanischen Republik.

Höchst erfreulich ist auch, dass MUSIKÜBERSMEER 2016 in den neuen Projektländern Kolumbien und Albanien insgesamt 133 Instrumente zum Aufbau von Musikunterricht und Jugendorchestern übergeben konnte. Die grosszügigen Instrumentenspenden in der Schweiz machten das möglich.



Februar: Die Berner Band Traktorkestar gibt in der Dominikanischen Republik Master Classes und Konzerte.



März: MUSIKÜBERSMEER weitet die Tätigkeit nach Kolumbien aus und übergibt in Cartagena de Indias achtzig Instrumente.



Juni: In Albanien erhält die Kulturinstitution *Shega Lezhjane* 53 Musikinstrumente von MUSIKÜBERSMEER.



November: Die Geschäftsleiterin trifft sich in Santo Domingo mit den neuen Verantwortlichen im Kulturministerium.

Mit Traktorkestar in der Dominikanischen Republik. Die zwölf Musiker von Traktorkestar gaben in drei Regionen des Landes (Santo Domingo, Moca, San José de los Llanos) Instrumentalunterricht, tauschten Erfahrungen aus und traten mit dominikanischen Jugendlichen in gemeinsamen Konzerten auf. Das *Ministerio de Cultura* hatte alle Anlässe vorbildlich organisiert. Ausserdem gab Traktorkestar ein Konzert in Santo Domingo und eines in Santiago de los Caballeros. Das letztere wurde von der Schweizer Botschaft organisiert und finanziert.



Drei Mitglieder von Traktorkestar zeigen einer Trompetengruppe Aufwärm-, Lockerungs- und Konzentrationsübungen.



Traktorkestar spielt in Santiago «La Bilirubina» des dominikanischen Musikers Juan Luis Guerra. Sofort wird getanzt.

Projektstart in Kolumbien. Der Schweizer Tony Zuber, InterTEAM, hatte MUSIKÜBERSMEER den Kontakt mit den Institutionen *Actuar por Bolívar* und *Ineteb* vermittelt, die in Cartagena de Indias arbeiten. Im Januar wurden achtzig Musikinstrumente übers Meer verschifft. Cornelia Diethelm war für die Übergabe im März in Kolumbien – doch leider gab der Zoll die Instrumente dann erst im April frei ...



Zwei Transportkisten voller Musikinstrumente werden im Januar in Hedingen nach Cartagena de Indias abtransportiert.



Schwester Elizabeth, Direktorin von *Ineteb*, ist unterwegs im Armutsviertel La Boquilla in Cartagena de Indias.

Instrumentenübergabe in Albanien. Der ehemalige DEZA-Mitarbeiter Daniel Züst hatte unsere Zusammenarbeit mit Albanien eingeleitet. Im Juni übergab MUSIKÜBERSMEER dem Kulturverein *Shega Lezhjane* 53 Instrumente für den Aufbau eines Jugendorchesters in Rrëshen/Mirdita.



Arbeitssitzung mit Matthias Diener und Daniel Züst (1. und 2. v.l.) und dem albanischen Kulturverein *Shega Lezhjane*.



Instrumentenübergabe in Rrëshen: In diesem Schulraum werden künftig Kinder und Jugendliche musizieren.

Verhandlungen und Projektbesuche in der Dominikanischen Republik. Im August 2016 wechselte der Präsident der Dominikanischen Republik, Danilo Medina, die Spitzenleute im Kulturministerium aus. Neuer Kulturminister ist Pedro Vergés, neuer Vizekulturminister Cayo Claudio Espinal. Zurück im Kulturministerium ist Angel Mejía als Direktor des *Sistema Nacional de Escuelas Libres* (Titelseite Jahresbericht, 4. Foto, links). Im November reiste Cornelia Diethelm nach Santo Domingo. Die Gespräche und Verhandlungen mit den neuen Gesprächspartnern verliefen äusserst konstruktiv und der Kulturminister unterzeichnete einen Zusammenarbeitsvertrag mit MUSIKÜBERSMEER. Auch die Besuche bei Musikschulen und Jugendorchester waren erfreulich. Die Geschäftsleiterin und der Vorstand sind zuversichtlich, dass sich die Projekte in den kommenden Jahren positiv entwickeln werden.



Kulturminister Pedro Vergés (Mitte) und Vizeminister Cayo Claudio Espinal unterstützen die Ziele von MUSIKÜBERSMEER.



Der 24-jährige Lehrer und Musiker Santo Fernandez leitet das Jugendorchester in San Victor bei Moca.

Weitere Instrumentenspenden. Die Hilfsorganisation *Rise Above* unterstützt in den Philippinen Kinder und Jugendlichen aus den Slums der Stadt Cebu mit Nahrung und gesundheitlicher Hilfe sowie bei Freizeitgestaltung und Bildung. *Rise Above* bietet in einem eigenen multifunktionalen Gebäude auch Musikunterricht an. MUSIKÜBERSMEER übergab der Gründerin Elisabet Hansen und ihrer Mitarbeiterin Abigail Biard im Sommer in der Schweiz 23 Instrumente und einiges Zubehör. Wir bleiben in Kontakt mit der Hilfsorganisation, um den Einsatz der Instrumente zu begleiten.

MUSIKÜBERSMEER hat zwei Trompeten und zwei Gitarren dem venezolanischen Musiker Christian Vale übergeben. Christian Vale unterstützt Kinder in einem sehr benachteiligten Quartier der Stadt Maracay. Mit den Instrumenten aus der Schweiz musizieren mehrere Kinder abwechselungsweise.



Elisabet Hansen und Abigail Biard erhalten von MUSIKÜBERSMEER Instrumente für *Rise Above* in Cebu/Philippinen.



Kinder aus einem Armutsviertel in Maracay/Venezuela freuen sich über die Spende von Instrumenten aus der Schweiz.

Maturaarbeit von Andrina Däppen und weitere Unterstützung. Ein wunderbares Geschenk erhielt MUSIKÜBERSMEER von der Gymnasiastin Andrina Däppen aus Trimmis GR. Andrina befasste sich im Rahmen ihrer Maturaarbeit mit MUSIKÜBERSMEER. Sie sammelte Instrumente und Geld und organisierte eine Benefizveranstaltung mit Konzert, Fotoausstellung, Barbetrieb. Über fünfzig Instrumente und 7'000 Franken kamen im Vorfeld und am Event selber zusammen. Wir sind sehr dankbar für die grosse Spende und gratulieren Andrina zu ihrer Arbeit, die mit einer Sechs benotet wurde.

Immer wieder erhält MUSIKÜBERSMEER Unterstützung von freiwilligen Helferinnen und Helfern. Namentlich erwähnen wir hier die Harmonie Affoltern am Albis. Mehrere Mitglieder haben die Instrumente vor den Transporten kontrolliert, gefettet, geölt und bei der Reinigung geholfen.



Andrina Däppen lebte 2014/15 als Austauschschülerin in Santo Domingo. Sie kennt die Kraft der Musik.



Patricia Gmür, Präsidentin der Harmonie Affoltern a/A, kontrolliert und putzt eine Querflöte.

Projektplanung und Strategieentwicklung. Der Vereinsvorstand von MUSIKÜBERSMEER traf sich 2016 sechs Mal, plante Aktivitäten und Projekte und machte sich Gedanken zur Weiterentwicklung des Vereins. Am 29. April 2016 fand die jährliche Vereinsversammlung statt. Balthasar Streit, Matthias Gubler, Jürg Lerch von Traktorkestar spielten zum Apéro auf und erzählten dann von ihren Erfahrungen in der Dominikanischen Republik.

Finanzen. Die Rechnung 2016 schliesst mit einem Gesamtertrag von 63'400 Franken ab, dank überraschender, nicht budgetierter Spenden rund Fr. 10'000.- höher als erwartet. Mit Fr. 51'086.- liegt der Aufwand um Fr. 160.- unter dem Budget. Für Transporte und Reisekosten wurden Fr. 13'700 ausgegeben, was dem Budget entspricht. Auch die Entschädigungen inklusive Sozialleistungen liegen im Rahmen des Budgets. Die Werbekosten übersteigen dagegen mit Fr. 3'030.- den budgetierten Betrag deutlich; Grund ist die im Budget nicht vorgesehene Erneuerung unserer Webseite.

Folgende Sponsorinnen und Sponsoren haben den Verein im Berichtsjahr mit Beiträgen von mehr als Fr. 2'500.- unterstützt: Andrina Däppen, Igis (Maturaarbeit); Kirche Hedingen; Verein Vidanica, Gais (Vereinsauflösung); Verein Chramschof, Zollikerberg; Felix Naef, Landschaftsarchitekten, Brugg. Und wiederum hat ein Spender, der nicht namentlich erwähnt werden will, die Geschäftsleitung finanziert.

Dank. MUSIKÜBERSMEER dankt den Institutionen und Privatpersonen für die grosszügigen Spenden und freut sich, wenn der Verein auch 2017 auf Unterstützung zählen darf. Ein besonderer Dank geht an alle, die MUSIKÜBERSMEER im Jahr 2016 mit einem Instrument ihr Vertrauen schenkten und engagierte ehrenamtliche Arbeit leisteten. Und herzlich bedanken wir uns bei den Mitgliedern, die dem Verein mit dem Jahresbeitrag ihre Treue zeigten – und hoffentlich weiterhin Mitglied bleiben. Sie alle sind Teil der erfolgreichen Musikinitiative.

Mit herzlichen Grüssen

Präsident Verein MUSIKÜBERSMEER

Geschäftsleiterin Verein MUSIKÜBERSMEER